

「口述歷史研究之方法與課題：帝國支配、脫殖民地及新的國境」研討會紀實

臺灣口述歷史學會整理

2014年8月30-31日，本學會與中研院臺史所殖民地史研究群、口述歷史室、「日本敗戦と新しい国境による台湾・沖縄の変容の口述歴史に基づく研究」合辦「口述歷史研究之方法與課題：帝國支配、脫殖民地及新的國境」研討會。

這是學會第一次與國際學術界合作所召開的會議，以發表交換、研究口述歷史心得為主的學術會議，學會特別重視此次國際合作的交流，因而由學會許雪姬理事長、陳儀深常務理事、詹素娟常務理事、詹素貞常務理事、游鑑明理事分別擔任主持人、引言人、發表人等，參與此項盛會。其中詹素娟常務理事以「臺灣口述歷史的成果與特色」為題，介紹近年來臺灣口述歷史發展、成果及特色。

研討會於8月30日下午13：30在中央研究院臺灣史研究所802室會議室舉行，由中央研究院臺灣史研究所所長／臺灣口述歷史學會常務理事謝國興先生致詞開幕，此次參加國際研討會的臺、日學者及文史工作者計有141人。



2014年8月30日下午開幕，由日本方面栗原純教授(左)、謝國興常務理事/中研院臺史所所長(右)分別致詞。



2014年8月31日下午，詹素娟常務理事發表「臺灣口述歷史的成果與特色」。

8月31日的座談會中，與會人員如臺灣口述歷史學會會員張美鳳等，紛紛就日本及臺灣等學界在進行訪談作業過程異同及困難，例如如何籌劃、進行大規模訪談作業、訪談文件的保存、引用等等，請教與會的臺、日學者們，由於大家發言討論十分熱絡、踴躍，使得閉幕式不得不延後。

在閉幕式中，所澤潤教授認為在這為期一天半的研討會中，他學到了很多，尤其是對有人會花五十年時間去進行口述歷史訪談作業，其精神尤令人敬佩。再者，在這次研討會中，看到許多有關臺、日兩地對訪談作業的問題、內容整理及方法論的種種觀點，都是值得去做進一步的探討，同時也看到臺灣口述歷史的蓬勃，尤其是318學運的口述歷史計劃之執行。希望，日後能多增加與臺灣口述歷史學界人士學術交流的機會，交換彼此的心得。

最後，由學會理事長許雪姬致詞表示，很高興在這次會議中，看到從事口述歷史工作者的老、中、青三代在此相聚、討論。而此次研討會中提到日本方面對臺灣相關人物訪談順利，是在於臺灣曾受過日本殖民統治，所以語言交談不是問題。然而現在臺灣口述歷史的特色及困難就在於臺灣的多語言，如何將臺語、客語及原住民語言，化為中文的文字表現，這是個很大的挑戰，也是需要不斷討論的地方，因而我們非常重視文本的製造。其次，日本方面處理文本時，用一問一答的方式，而臺灣則是下標題分段用第一人稱整理成一篇文章，二種方式的優、缺點，還可進一步討論。最後，謝謝日本口述歷史學者來臺灣，與我們臺灣口述歷史學界人士進行心得交換，希望日後能多加強彼此的交流、互動。研討會在晚上7：00圓滿結束。

